

[Text]

resistance is usually because people do not understand. Is there an organization that can dispense a very simple table setting out exactly what you have done and comparing it with the old?

Mr. Boire: For those who require conversion tables, these have been available from the very beginning, and in fact, the commission has published them. The Standards Council of Canada has approved the national standards on S.I. and also on metric practice, and these have been published by the Canadian Standards Association. These contain every single conversion factor that man can conceive of, but most people do not need them. For those who do, they are there and are readily available. For most people, however, it is far better not to think in terms of mathematical conversions, but simply to forget the old units.

If I could give an example, from here to Toronto it is approximately 400 kilometres, and the signs are posted along the highways telling you how far you are from Toronto. The speed is 100 kilometres an hour, and you do not need a conversion table to know that it will take you about four hours to get there, as it always did. So nothing has changed that much. It is only the way we talk about it that has changed.

Senator Walker: Well, that is easy to figure out. A kilometre is six-tenths of a mile. So you see 400 there, and multiply it by six-tenths to get the number of miles.

Mr. Boire: You can do that. It is quite simple.

Senator Walker: What about the other things that are not so simple?

Mr. Boire: This is what I am suggesting, gentlemen. There are so many conversion factors involved that you would soon totally confuse yourself with mental arithmetic if you tried to approach it that way. Our approach, from the beginning, has been not to convert mathematically from one system to another, but to learn what the new units mean in terms of your own needs, like how far it is from here to Toronto. It is more important to know that it is four or five hours if you go by car than it is to know that it is 400 kilometres. On the other hand, if you go by bicycle, it might take you two days.

Senator Cook: I was going to say that if it takes you four hours to get to Toronto you are not paying much attention to the sign that says, "400 kilometres." That's for sure.

Senator Manning: Could I ask a question or two on the matter of conversion cost factors? Has any detailed study been made of what the possible cost of conversion to the metric system would be? I am not thinking of the direct expenditures made, say, by governments at all levels in changing signs, and this kind of thing, but the costs that would be imposed primarily on individuals in the private sector during the period of changing from the present system to the metric system.

Perhaps I may illustrate the type of thing I have in mind—and I mention these instances because I have heard them

[Traduction]

l'opération. La résistance du public provient normalement de ce qu'il ne comprend pas. Existe-t-il une organisation qui pourrait distribuer une table très simple où figurerait exactement ce que vous avez fait en comparaison de l'ancien système?

M. Boire: Les personnes qui avaient besoin de tables de conversion ont certainement pu s'en procurer depuis les tout débuts, puisque la Commission a pris soin de les publier. Le Conseil des normes du Canada a défini les normes nationales d'après le S.I. et la pratique du système métrique, et les a publiées. Ces documents contiennent absolument tous les facteurs individuels de conversion imaginables, mais la plupart des personnes n'en ont pas besoin. Celles qui en auraient besoin, n'auraient qu'à les demander, car elles sont à leur disposition. Pour la plupart des personnes, cependant, il vaut beaucoup mieux ne pas penser à des conversions mathématiques, mais essayer tout simplement d'oublier les anciennes unités.

Je pourrais dire, par exemple, que Toronto est à environ 400 kilomètres d'ici et les panneaux installés le long des autoroutes vous indiquent la distance qui vous sépare de Toronto. La vitesse maximale est de 100 kilomètres à l'heure et vous n'avez aucunement besoin d'une table de conversion pour savoir que vous mettrez environ quatre heures pour y arriver, comme par le passé. Alors rien n'a vraiment beaucoup changé, si ce n'est notre façon d'en parler.

Le sénateur Walker: C'est facile à calculer. Un kilomètre représente six dixièmes d'un mille. Multipliez donc 400 par six dixièmes, et vous obtiendrez le nombre de milles.

M. Boire: Oui, effectivement, c'est fort simple.

Le sénateur Walker: Qu'est-ce qui n'est pas si simple alors?

M. Boire: C'est ce que j'essaie de vous dire, Messieurs. Il existe tellement de méthodes de conversion que le calcul mental auquel vous devrez vous astreindre vous fera perdre les pédales si vous vous y prenez de cette façon. Dès le début, nous n'avons pas essayé de convertir les milles en kilomètres, mais d'apprendre ce que ces nouvelles unités signifiaient en fonction de nos propres besoins, comme, par exemple, savoir quelle est la distance d'Ottawa à Toronto. Il est plus important de savoir qu'il faut quatre ou cinq heures pour y aller en voiture que de savoir que la distance est de 400 kilomètres. Par contre, il faudrait peut-être deux jours en bicyclette.

Le sénateur Cook: J'allais vous dire que si vous mettez quatre heures pour vous rendre à Toronto, vous faites peu de cas du panneau indiquant «400 kilomètres». C'est certain.

Le sénateur Manning: Pourrais-je poser une question ou deux sur la question des coûts de conversion? Une étude détaillée a-t-elle été faite sur les coûts approximatifs de la conversion au système métrique? Je ne veux pas parler des dépenses directes effectuées par les gouvernements à tous les niveaux lorsque les panneaux ont été changés, etc., mais des frais que devra supporter principalement le secteur privé au cours de la période d'adaptation au système métrique.

Je pourrais peut-être vous donner un exemple, et je vous donne ces exemples, car je les ai entendus récemment. Prenons